

中華民國經濟部標準檢驗局與美國加州食品及農業廳瞭解備忘錄（譯）  
標準檢驗局（簡稱 BSMI） 位於中華民國台灣省台北市濟南路一段四號和  
美國加州食品及農業廳（簡稱 CDFA） 位於美國加州 95814 聖克曼多市  
北街 1220 號，雙方對食品 and 食品相關產品之檢驗有相互的責任。

本備忘錄有助於輸入中華民國之新鮮農產品（水果、蔬菜、穀類、核果）  
、加工食品及其他相關食品符合標準檢驗局要求應檢附化學和微生物分析  
試驗證明。

本備忘錄之目的係建立美國加州食品及農業廳分析化學中心出口實驗室之  
實驗室認可，代表標準檢驗局對由美國輸往中華民國之新鮮農產品、加工  
食品及其他相關食品，提供產品評估、化學和微生物分析試驗服務。

本備忘錄對於有關美國出口到中華民國之新鮮農產品、加工食品及其他相  
關食品之化學和微生物分析測試，建立簽署雙方確認責任義務及承認試驗  
證明之協議原則。

美國加州食品及農業廳分析化學中心出口實驗室同意對自美國輸往中華民  
國之新鮮農產品、加工食品及其他相關食品執行化學和微生物試驗。美國  
加州食品及農業廳分析化學中心出口實驗室同意提供出口產品符合中華民  
國食品衛生管理法、食品衛生標準和食品添加物使用範圍及用量標準之分  
析證明。該證明之試驗項目包括食品添加物、無機物、黴菌毒素、燻蒸劑  
、動物用藥殘留和農藥殘留。

標準檢驗局同意認可美國加州食品及農業廳分析化學中心出口實驗室之官  
方試驗室證明及試驗結果，以證明該產品在執行試驗時是合格的，但為維  
護中華民國消費者的權益，標準檢驗局可對產品作最後的審查和認可，此  
類審查僅限產品外觀檢查或必要時抽樣檢驗和評估審查。標準檢驗局將會  
適時地提供美國加州食品及農業廳分析化學中心出口實驗室所有相關的農  
產品和食品進口檢驗規定之最新資料。必要時，標準檢驗局可要求美國加  
州食品及農業廳分析化學中心出口實驗室提供試驗程序之資料，供其參考  
。

本備忘錄將於雙方機構執行時開始生效，且將繼續有效直到任何一方機構  
提出終止取消之通知。雙方機構保有取消本備忘錄之權利，無須任何理由  
。本備忘錄之取消應在取消有效日期至少三十天前完成書面通知。

陳佐鎮  
標準檢驗局局長  
1999 年五月三十一日

William Lyons, Jr.  
美國加州食品及農業廳廳長  
1999 年五月十二日

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
between  
BUREAU OF STANDARDS, METROLOGY AND INSPECTION, R.O.C.  
and  
CALIFORNIA DEPARTMENT OF FOOD AND AGRICULTURE, U.S.A.

The Bureau of Standards, Metrology and Inspection (BSMI), R.O.C., located at 4, Chinan Rd., Sec. 1, Taipei, Taiwan, R.O.C., and the California Department of Food and Agriculture (CDFA), U.S.A., located at 1220 N Street, Sacramento, CA 95814, U.S.A., both have responsibilities relating to the inspection of food and food-related products.

This Memorandum of Understanding (MOU) is to facilitate laboratory certification of chemical and microbiological analysis on fresh agricultural products (fruits, vegetables, grains, and nuts), processed food items, and other food-related products required by the BSMI for importation into Taiwan, R.O.C.

The purpose of this MOU is to establish the laboratory accreditation of the California Export Laboratory Services (CELS), Center for Analytical Chemistry (CAC) of CDFA to provide, on behalf of the BSMI, product evaluation, chemical and microbiological analytical services on fresh agricultural products, processed food items, and other food-related products exported from the United States of America to the Republic of China.

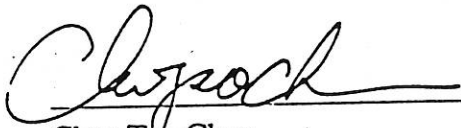
This MOU establishes principles of agreement regarding chemical and microbiological testing of fresh agricultural products, processed food items, and other food-related products exported to the Republic of China for the signatories to identify responsibilities and for the recognition of certification.

The CELS/CAC, CDFA agrees to perform chemical and microbiological assays on fresh agricultural products, processed food items, and other food-related products to be exported from the United States of America to the Republic of China. The CELS/ CAC, CDFA agrees to provide a certification of analysis for export products meeting the R.O.C.'s Law Governing Food Sanitation, Sanitary Standards for Food Products, and Scope and Application Standards of Food Additives. Items to be tested for certification include food additives, inorganics, mycotoxins, fumigants, veterinary drug residues, and pesticide residues.

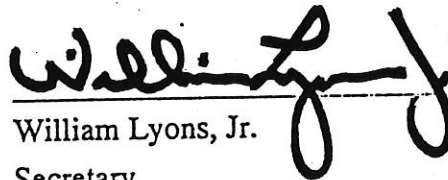
The BSMI agrees to recognize the official laboratory certificate and test results of the CELS/CAC, CDFA as evidence that the products are acceptable within the limits of the testing conducted, except, in order to safeguard R.O.C. customers' interests, the products will be subject to final review and

acceptance by the BSMI with inspection either on their appearance only, or in case of necessity, by sampling and subsequent evaluation. The BSMI shall provide the CELS/CAC, CDFA with timely updates of all import inspection regulations on the pertinent agricultural and food items. As it deems necessary, the BSMI may request the CELS/CAC, CDFA to provide information on testing procedures for its reference.

This MOU shall become effective commencing with the execution of this MOU by both organizations and shall remain effective until cancellation notice is given by either organization. Both organizations reserve the right to cancel this MOU without cause. The cancellation of this MOU shall be by written notice at least 30 days prior to the effective date of cancellation.



Chen Tso-Chen  
Director General  
Bureau of Standards, Metrology and Inspection



William Lyons, Jr.  
Secretary  
California Department of Food and Agriculture

May 31, 1999  
Date

5-12-99.  
Date